

## Stomatologia 19 Obligations légales en tant que dentiste



- Comprenez le fonctionnement du système national de santé
- Comment les actes dentaires sont codés et facturés dans les systèmes nationaux de santé
- Les obligations légales d'un dentiste inscrit

<b>La mutuelle (Assurance Maladie Complémentaire)</b>	<i>(Towarzystwo ubezpieczeniowe / dodatkowe ubezpieczenie zdrowotne)</i>	<b>La Carte de Professionnel de Santé</b>	<i>(Karta zawodowa pracownika służby zdrowia)</i>
<b>La Complémentaire Santé Solidaire (CSS)</b>	<i>(Uzupełniające solidarne ubezpieczenie zdrowotne (CSS))</i>	<b>L'utilisation de la Carte Vitale</b>	<i>(Użycie karty Vitale (karta ubezpieczenia zdrowotnego))</i>
<b>L'Assurance Maladie Obligatoire (AMO)</b>	<i>(Obowiązkowe ubezpieczenie zdrowotne (AMO))</i>	<b>La responsabilité civile professionnelle</b>	<i>(Odpowiedzialność cywilna zawodowa)</i>
<b>Une Affection de longue durée (ALD)</b>	<i>(Choroba przewlekła wymagająca długotrwałego leczenia (ALD))</i>	<b>La Formation aux Gestes et Soins d'Urgence (AFGSU)</b>	<i>(Szkolenie z udzielania pierwszej pomocy i zabiegów ratunkowych (AFGSU))</i>
<b>Un acte remboursable</b>	<i>(Zabieg podlegający refundacji)</i>	<b>La Formation en radioprotection</b>	<i>(Szkolenie z zakresu ochrony przed promieniowaniem)</i>
<b>Le ticket modérateur</b>	<i>(Współpłata pacjenta (ticket modérateur))</i>	<b>Le Développement Professionnel Continu</b>	<i>(Ciągły rozwój zawodowy (CPD))</i>
<b>Le tiers payant</b>	<i>(System płatnika trzeciego (rozliczenie bezpośrednie))</i>	<b>Participer à la permanence des soins</b>	<i>(Udział w dyżurach medycznych / zapewnianie ciągłej opieki medycznej)</i>
<b>La facturation selon la CCAM</b>	<i>(Fakturowanie zgodnie z CCAM (klasyfikacja czynności medycznych))</i>		

### 1. Zeskanuj kod QR, aby obejrzeć wideo, lub przeczytaj tekst. (QR: Audio)



1. Quel est le rôle principal de la Sécurité sociale ?
  - a. Organiser les campagnes de prévention dentaire
  - b. Protéger les personnes face aux événements de la vie
  - c. Gérer uniquement les hôpitaux publics
  - d. Former les chirurgiens-dentistes
2. Que couvre la branche maladie ?
  - a. Les prêts pour ouvrir un cabinet dentaire
  - b. Les frais médicaux, les dépenses d'hospitalisation et les indemnités journalières
  - c. Les pensions de retraite
  - d. Les aides pour l'achat d'un logement seulement

1-b 2-b

## 2. Ćwiczenia

### 1. Dopasuj elementy o powiązonym znaczeniu.

- |  |                                 |
|--|---------------------------------|
| a. La mutuelle                           | 1. la part à payer              |
| b. L'Assurance Maladie Obligatoire (AMO) | 2. la Sécu                      |
| c. Le tiers payant                       | 3. ne pas avancer l'argent      |
| d. Le ticket modérateur                  | 4. une assurance complémentaire |

a-4 b-2 c-3 d-1



### 2. Gabinet stomatologiczny: obowiązki i fakturowanie (notatka wewnętrzna) (QR: Audio)

**Wypełnij luki:** CCAM, Assurance Maladie Obligatoire, ALD, Complémentaire Santé Solidaire, ticket modérateur, tiers payant, responsabilité civile professionnelle, Carte de Professionnel de Santé, Développement Professionnel Continu



Note interne – rappel pratique

Pour la prise en charge, nous vérifions la Carte Vitale et, si possible, la mutuelle du patient. Selon l'acte, l' (1) \_\_\_\_\_ rembourse une partie, et le reste correspond au (2) \_\_\_\_\_. Si le patient bénéficie du (3) \_\_\_\_\_ (ou de la (4) \_\_\_\_\_), il n'avance pas les frais pour la part prise en charge. Pour les soins liés à une (5) \_\_\_\_\_, le remboursement peut être à 100 % si l'acte concerne la maladie.

Pour la facturation, les actes remboursables doivent être codés selon la (6) \_\_\_\_\_. Le chirurgien dentiste doit aussi être à jour de sa (7) \_\_\_\_\_, du (8) \_\_\_\_\_ et des formations obligatoires. La (9) \_\_\_\_\_ sert à sécuriser la feuille de soins électronique.

*Notatka wewnętrzna – przypomnienie praktyczne*


*Przy przyjęciu pacjenta sprawdzamy Carte Vitale i, jeśli to możliwe, jego ubezpieczenie dodatkowe. W zależności od świadczenia Assurance Maladie Obligatoire zwraca część kosztów, a reszta odpowiada ticket modérateur. Jeśli pacjent korzysta z tiers payant (lub z Complémentaire Santé Solidaire), nie musi płacić z góry za część pokrytą przez ubezpieczenie. W przypadku świadczeń związanych z ALD refundacja może wynieść 100%, jeśli zabieg dotyczy choroby.*

*W kwestii fakturowania, świadczenia podlegające refundacji muszą być kodowane zgodnie z CCAM. Chirurg-dentysta musi także być na bieżąco z odpowiedzialnością cywilną zawodową, D e veloppement Professionnel Continu oraz obowiązkowymi szkoleniami (AFGSU, radioprotekcja). Carte de Professionnel de Santé służy do zabezpieczenia elektronicznego formularza rozliczeniowego.*

*(1) Assurance Maladie Obligatoire, (2) ticket modérateur, (3) tiers payant, (4) Complémentaire Santé Solidaire, (5) ALD, (6) CCAM, (7) responsabilité civile professionnelle, (8) Développement Professionnel Continu, (9) Carte de Professionnel de Santé*

1. Quelles pièces et informations doit-on vérifier avant la prise en charge d'un patient ?  
\_\_\_\_\_
2. Pourquoi la Carte de Professionnel de Santé est-elle importante pour la facturation ?  
\_\_\_\_\_

### 3. Posłuchaj fragmentu audio i wybierz poprawną odpowiedź. (QR: Audio)

- |  | Prawda                   | Falsz                    |  |
|--|--------------------------|--------------------------|--|
| 1. La dentiste s'occupe de la facturation et contrôle les cartes nécessaires pour le remboursement.                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 2. Avec la CSS, le patient doit toujours avancer l'argent et se faire rembourser ensuite.                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |
| 3. Elle dit qu'elle met à jour sa responsabilité civile professionnelle et qu'elle prévoit une formation continue. | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |  |

1-V 2-X 3-V

### 4. Wybierz poprawne rozwiązanie

1. Avant de faire une radio, le dentiste \_\_\_\_\_ la carte Vitale du patient. *(Przed wykonaniem zdjęcia rentgenowskiego dentysta sprawdza kartę Vitale pacjenta.)*  
a. vérifie      b. vérifieur      c. vérifions      d. vérifies
2. Pour un acte remboursable, le cabinet \_\_\_\_\_ le tiers payant si la mutuelle du patient est bien enregistrée. *(W przypadku świadczenia podlegającego refundacji gabinet stosuje mechanizm third payer, jeśli ubezpieczenie pacjenta jest prawidłowo zarejestrowane.)*  
a. appliquer      b. applique      c. appliquent      d. appliquons
3. Le dentiste \_\_\_\_\_ facturer selon la CCAM et expliquer le ticket modérateur au patient. *(Dentysta musi wystawić rachunek zgodnie z CCAM i wyjaśnić pacjentowi, na czym polega ticket modérateur.)*  
a. dois      b. doivent      c. doit      d. devons

1. vérifie 2. applique 3. doit

### 5. Odgrywanie ról - dialogi (QR: Audio)

#### Païement avec mutuelle au cabinet

**Secrétaire du cabinet:** *Bonjour Monsieur, avez-vous votre Carte Vitale et la carte de votre mutuelle avec vous ?*

*(Dzień dobry, czy ma Pan przy sobie Kartę Vitale i kartę ubezpieczenia wzajemnego?)*

**Patient:** *Oui, voilà ma Carte Vitale et ma carte de mutuelle ; je voudrais savoir ce qui sera remboursé.*

*(Tak, oto moja Karta Vitale i karta ubezpieczenia wzajemnego; chciałbym wiedzieć, co zostanie zwrócone.)*



**Secrétaire du cabinet:**

*L'Assurance Maladie Obligatoire prend en charge une partie ; il reste le ticket modérateur. Si vous bénéficiez du tiers payant, vous ne paierez pas la partie remboursée aujourd'hui.*

*(Obowiązkowe Ubezpieczenie Zdrowotne pokrywa część kosztów; pozostaje udział własny (ticket modérateur). Jeśli korzysta Pan z mechanizmu tiers payant, nie zapłaci Pan dziś tej części, która jest refundowana.)*

**Patient:**

*D'accord, pouvez-vous appliquer le tiers payant s'il vous plaît ?  
(Dobrze, czy może Pani zastosować tiers payant, proszę?)*

1. Qu'est-ce que le patient présente à la secrétaire, et pourquoi ?

---

## 6. Mówienie (QR: AI+)

*En général, en France, ... / Le patient doit ... / il peut ... / Je suis obligé(e) de ...*



1. En France, comment expliquez-vous à un patient comment fonctionnent l'Assurance Maladie et la mutuelle pour le remboursement des soins dentaires et ce qu'il doit payer ?

---

2. Citez deux obligations importantes d'un chirurgien dentiste en cabinet (par exemple facturation selon la CCAM, assurance responsabilité civile, ou formation continue) et expliquez brièvement pourquoi.

---

## 7. Pisanie: Email (QR: AI+)

Bonjour Docteur,

Demain, il y a une demi-journée « contrôle » au cabinet. J'ai une question : pour les soins de Mme Bernard, doit-on faire la **facturation CCAM** avec sa **carte Vitale** ? Elle demande aussi le **tiers payant**, car elle a une mutuelle (et peut être la **C2S**, je ne suis pas sûre).

Pouvez-vous me dire quoi vérifier et quoi noter sur la feuille patient avant son arrivée ?

Merci,

Sonia (assistante)



**Napisz odpowiednią odpowiedź:** *Pouvez-vous vérifier si sa mutuelle est à jour ? / Pour demain, merci de noter sur la feuille patient... / Si elle a la C2S, alors nous appliquons le tiers payant et...*

---

---

---